*SpColl

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 8 • FEBRUARY 21, 1968 10 CENTS

More Chinatown violence

Police arrest thwarted; Galileo student knifed

by Ken Wong

Two policemen making an arrest after the Chinese New Year Parade nearly touched off a riot on Grant Avenue.

Police reported a mob, estimated at over a hundred, subjected Sgt. Lawrence Gray and Officer Franklin Greer to a barrage of debris, firecrackers and cherry bombs and threw an ash can and a newsstand at their feet as two suspects handcuffed to each other escaped.

Shortly after midnight the officers came upon fifteen Chinese youths beating two U.S. Navy men, Harry Williams and Gregory Contino, in the middle of the 800 block on Grant Avenue.

Officer Greer said he grabbed one of the attackers hitting Williams and was struck from behind by Leland Woo. Woo was subdued and handcuffed to the other suspect.

MOB ACTION

As the officers escorted victims and suspects to a call box, the crowd burgeoned and began pushing the two officers. While fending off blows and dodging firecrackers and garbage thrown at them, the police lost the two suspects who ran up Washington St.

The officers pursuit was cut short by the mob action which threw a newsstand and a garbage can in their path. The law men made their way to Stockton and Pacific Streets to call for reinforcements and the mob scattered.

Woo turned himself in voluntarily two days later to police at the Hall of Justice. Charges of escaping were dropped, but he was booked on two counts of assaulting a police officer. Hearing has been set for February 21.

ANOTHER VERSION

East/West spoke with Woo, treasurer of Leways Inc., who gave a different version of the event and is willing to take a lie detector test to back his statement.

The 22-year-old claimed that the two sailors were under the influence of alcohol and tossing firecrackers at a Chinese youth. A fight ensued. The police arrived and Officer Greer pulled off one of the Chinese and began to beat him.

Woo said he shouted, "Stop, he's had enough, why keep hitting him?" The officer then threw him against a wall, shoved him to the ground and handcuffed him, right hand to right hand, to the other suspect. Each time Woo attempted to rise the officer pushed him down.

The crowd became hostile and attacked the officers and the victims. During the melee Woo and the other suspect ran off.

STABBING

Meanwhile Jack S. Hoey, 4431 Cabrillo St., was booked on an assault with intent to commit murder charge.

Hoey, 31, was arrested at his auto parked at the corner of Washington and Waverly Place an hour after Jesus Panis, a 17-year-old Filipino student at Galileo High School was stabbed.

Panis told police he was walking home on Bay Street when a Chinese male stopped him to ask if he were Filipino. Panis said he was, and was surrounded by five more youths, three of whom brandished knives.

One grabbed Panis from behind who broke loose but was knocked down. He was hauled up, held and stabbed in the chest.

The incident was witnessed by Frank Gold, a teacher, who took down the license number of the auto that the six attackers were riding, a 1963 black Falcon sedan.

Panis was taken to Harbor Emergency Hospital and treated for a quarter-inch wound in the left front chest.

Police officers alerted by broadcasts spotted the car parked at the corner of Waverly and Washington. Hoey was found in the auto with a plastic case containing three women's wigs, brown, black and blonde.

Changing crime pattern in Chinatown told

At a Chinatown Lions Club luncheon at Kuo Wah last week Chinatown Details Inspector Ed Nevin commented on the changing crime pattern in Chinatown.

Three years ago, robbery was the leading offense. Today it has been replaced by assault cases. "Instead of violation of property, we now have violation of persons," the officer said.

"You might say that 'the Bugs' have graduated," he said, referring to the diminitive teenagers who "bugged" the police with their burglaries, climbing through transoms.

There were nine assault cases reported just in one day last week.

"What we see is an iceberg," Nevin added, "as not all cases are reported. There must be at least an equal number of unreported incidents."

The Chinatown scene has changed tremendously since the days of Sgt. Jack Mannion, Nevins told the Lions. In those days, dope, prostitution and gambling were rampant. Juvenile delinquency was unheard of. A potential J. D. given the strap by his prudent father usually is set straight.

Today the police is handcuffed by a lenient court and is frustrated by the charges of "brutality".

$25 million budget for police proposed

Massive reorganization of San Francisco's Police Department was proposed last week, along with a record of $25.6 million budget to run the department next fiscal year.

Police spending is up $3 million from last year. Sought are 143 more uniform jobs, 50 police cadets and 33 civilian employees.

But actual cost of running the 2,121-man department could jump another $2 million if the reorganization plan recommended by Mayor Alioto's new police commission is adopted.

The plan is embodied in a charter amendment, under study by the supervisors' legislative and personnel committee for the June 4 ballot.

Birth of a party

105,000 for 'peace, freedom'

By BEN FONG-TORRES

SAN FRANCISCO — Back in 1962, a rhythm and blues song, "If You Wanna Be Happy," made the hit parade. Part of its success was attributed to a catchy exchange in mid-song which went like this:

"Hey man, I saw your wife the other day, and she's UG-LY!"

"Yeah, man, but she sure can COOK!"

* * *

Now, in the early weeks of 1968, there's something else making the scene, and it's been called ugly. But it, too, is cooking.

It's the Peace and Freedom Party, a loose cadre of liberals and radicals who achieved what establishment press and politicos thought impossible: an official slot in the 1968 California primary ballot.

STIFF LAWS

Hopes were dim, all around, for the PFP when the party initiated operations last September, and for good reasons:

California election laws are stiffer than most states'. In order to qualify on the ballot, a registration of 66,059 party members was required by January 2. Less than four months, in short, to sign up that many brand-new voters or former Democrats and Republicans willing to denounce their old party for the new one.

But shortage of time was compounded by much more serious difficulties. Registrars throughout California got no help from either the press or, bluntly, the infant party itself.

SHALLOW PLATFORM

Newspapers either ignored or underplayed the PFP, dismissing it as hippie child's play while trumpeting George Wallace's own other-party endeavors.

And the Peace and Freedom Party's own stated platform, as it were, was shallow in realism, covering only two issues: the Vietnam war and Black freedom.

While calling for and promising an alternative, this year, to either President Johnson or the GOP nominee, the PFP offered no name

(Continued on Page 2)

EAST WEST 西東

February 21, 1968 Vol. 2, No. 8

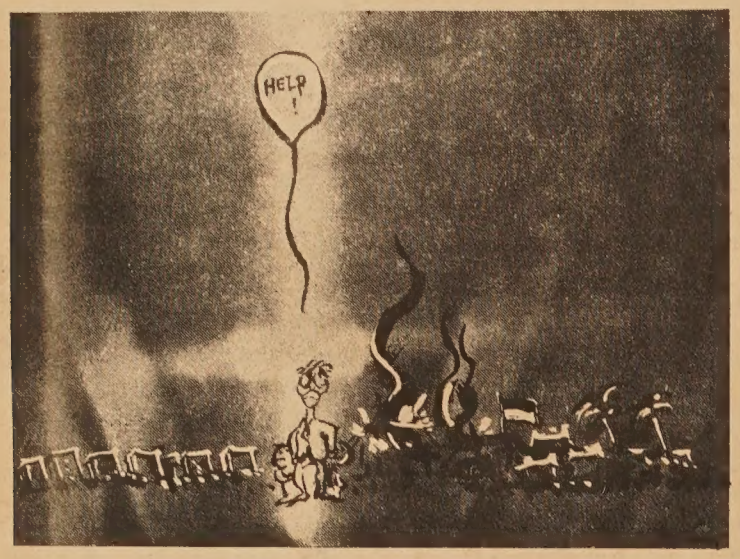
EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Shui-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 per year.



EDITORIAL

The slaughter of the innocents

The heinous history of man's inhumanity to man, the slaughter of the innocents, must include the persecution of the Chinese in Indonesia today. Over a million innocent victims whose only sin is that they were born Chinese have been killed since the Communist coup that failed in Jakarta in October, 1965.

Recently, these Chinese, mostly farmers and merchants, endured an orgy of cannibalism and destruction by headhunting Dyak tribesmen in West Borneo. Over a hundred were beheaded or burned to death in the reprisals against Communist Chinese guerrillas that struck against the Dyaks.

Driven from their homes in the interior these victims made their way to the coast. An estimated 40,000 of these refugees now face a new peril — starvation. Penniless and homeless, they are at the mercy of an unsympathetic government. Desperation overcame many of them. Some sold their children or abandoned them to survive.

Who speaks for these Chinese? Apparently no one. Neither Peking nor Taipei has stood up for them. It is much simpler to look the other way than to make commitments. Thus from Red China and Taiwan came only feeble gestures, some sympathy, and no tea.

Jakarta, like most other Southeast Asian nations, is systematically cutting down the Chinese, imposing restriction after restriction on an economic level. At the same time there have been impositions on worship and festivals. These orders come under the expediency of assimilating the Chinese into the Indonesian community. Those who cried out against the injustice are herded into detention camps.

Thus the Chinese in Indonesia are abandoned to suffer in silence. Alone. Yet, these are our

Letters to the Editor

We lost in 1898

Dear East/West:

We Americans began losing the war in Viet Nam in 1898. When we took the Philippine islands and could easily have won the people. We had our chance, and we fumbled it.

Nowhere else on earth was there a place so well qualified, geographically and demologically, for the building of a great empire, an unmatchable civilization. Never again will so vast a potential fall into our grasp, and it fell for almost nothing.

Of land area, the Philippines have only about as much as Arizona or New Mexico; but land is mingled with waterways in an intimate manner ideally suited to commerce and civilization's development. More importantly, the population, which is equal to that of New York and California combined, was of a disposition to respond favorably to decent management.

With America's technology and capital, something could have grown up to match ancient Greece or modern Japan. Never did an invader have such an opportunity.

Our officers' arrogance, cupidity and stupidity decreed that that was not to be. After 35 years' experience with us, the Filipinos chose independence.

Suppose we clobbered all opposition in Asia now. In another 35 years, would the Americans decide again that this half-hearted adventure is not worth pursuing? And would Asians again be glad to see us pull out?

Seventy years of our history are fighting against us.

Yours faithfully,
Manuel boyFrank
Cambria, Calif.

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 770 Sacramento St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Right direction

Dear Sir:

The critical appraisal of the Chinese New Year scene in your Feb. 14 issue (inept parade and violence in the streets) is throwing the spot light in the right direction. Keep it up!

A reader

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Be An East/West Correspondent!

Drop a line to:
East/West, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108

PEACE PARTY

(Continued from Page 1)

or concrete sign of leadership, pointing instead to the corps of 500 registrars as the party's nucleus.

QUESTIONS

But, despite the apparent difficulties, the PFP mounted a brash pre-New Year's Day drive that netted 105,000 registrations. San Francisco smashed through its own preset quota of 15,000 with nearly 20,000 PFP members.

The questions now center on the party's ability to articulate specific ideas and goals. EAST/WEST spoke with PFP's publicity chairman, 51-year-old Morton Vicker.

Right now, according to Vicker, volunteer workers are organizing San Francisco registrants into neighborhood groups who will, hopefully, "control the decisions of the party."

Issues that need settling include the selection of delegates, representing each of California's counties, to the party convention in Richmond on March 16.

CONSOLIDATION

The gathering, expected to draw 900 delegates, is expected to serve as the Peace and Freedom Party's official birthplace. Besides formulation and adoption of a Constitution, the open meeting, Vicker said, will "hopefully consolidate many of the people who were attracted to the movement during registration."

As such, Vicker is uncertain of the PFP's actual future direction, other than the Utopian like platitudes stated in leaflets: Peace in Vietnam, a halt of US "aggressive actions" in other countries; freedom for minority groups (Blacks, Mexicans, Orientals) for "self-determination and control of their own lives."

"We're not going to tailor-make a philosophy to suit any one candidate," Vicker said, "but we want to establish a grass-roots political action party to formulate the ideas and policies to implement peace and freedom."

ALTERNATIVE

This self-imposed limitation seems only realistic. While not total failures, recent electoral attempts by leftists (Congressional "peace candidates"; the S.F. proposition for Vietnam peace; the Rumford Fair Housing Act repeal) have been futile. And Vickers personally minimizes the potential of straight electoral politics.

But regardless of the PFP, some active attempt will be made, Vicker said, to finding a strong alternative to President Johnson.

"If the California Democratic Council comes out with a real peace candidate (which excludes, in PFP's mind, Minnesota Senator Eugene McCarthy), the party might work for that man.

"But I consider it impossible," Vicker said.

So the task of finding a man for the June 4 primary will most likely be the PFP's.

NO MONEY

For now, true to its ledgers, the party operates out of an old factory at 55 Colton St., home, in their days, for such movements as the Mobilization to End the War, Proposition P, and the still-active Women for Peace.

Broke despite a modest registration expenditure of $50,000, the PFP relies on benefits, in the form of theatrical endeavors and rock concerts, for money. The events, some of them held in the office/factory, also serve as the brightest points in the current period of organizational work Vicker labels "detailed, routine, and tedious."

The long range goal is, of course, peace and freedom. In the hands of young, mostly inexperienced, barely financed, and poorly-publicized radicals, it sounds like a long road to haul.

But, then, the Democratic Party's been around since 1828, and it still struggles to live up to ITS name.

Oakland Church Offers Chinese Course

OAKLAND — Children's classes in conversational Chinese, using the Gordon Lew system, will begin Saturday, March 2. The classes which meet from 10 a.m. to noon at the Oakland Chinese Presbyterian Church, 265 - 8th Street, are open to children age 8 and older.

The teaching curriculum with the Lew system utilizes materials presented in English and Chinese and young children have no trouble reading the English phonetic. The practical approach of the Lew system is used throughout the United States.

Classes will last 15 weeks, ending June 9. The charge is $15. To register or inquire about the courses contact Ed Fung 836-4151 or Mrs. Clinton Lee 658-4046.

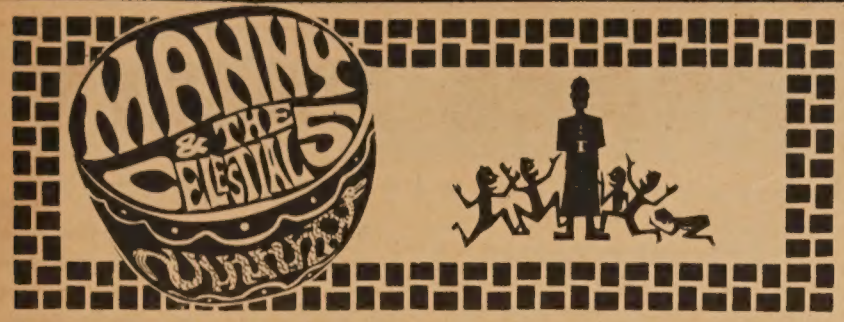
ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME_____
ADDRESS_____
CITY_____ STATE_____ ZIP CODE_____

東西報 全年報費五元



Comes the pitter patter

By Manchester Fu

The rain came, leaving the street shiny and black. You seldom get wet in Chinatown because of the awnings. Corrugated tin relics of the shady past.

The whistle on the Embarcadero blew. And down Washington Street marched a parade of yellow slickers and red rain boots.

Past a restaurant with a foggy window. Through the steam you could make out shapes huddled over the counter. Silent figures eating, like watching television with the audio off.

Down the block, a guy in a Porsche honked and yelled at a parked truck. "Get that clunk off the street." Then the driver climbed out, a monster built like a Chicago Bear linebacker, and made a fist. The Porsche driver rolled his window up. Peace, it's wonderful. . . .

★ ★ ★

SOUTH OF CANTON LEES: The Lee clan took over the Four Seas, Tao Tao, Universal and the Tao Lee Yuan for their annual spring bash. Which is one of the reasons why two more chow emporiums are on the drawing board. One at the Mandarin Tower and another at the corner of Washington and Waverly where the laundromat and an insurance office now stand. Chow for fun and profit. . . .

BACK TO BACCHUS: The Tea Council which pushes the consumption of ooloong, jasmine and pekoe is not too happy with New York Chinese restaurants promoting wine drinking with exotic dishes.

Semillion sauterne is suggested for ball-law-gai-ding (pineapple chicken cube) and pinot noir burgundy with hole-low-ngow yuke-bang (oyster sauce beef loaf). And Dr. Pepper with char-shew-bow?

★ ★ ★

IT ENG NECESSARILY SO: An ROTC cadet riding a cable car wore a badge which read "ENG." A tourist wanted to know if he was an engineer. Why did he ask? Doesn't ENG stands for engineer? No. Not in this case. "My name is Eng."

ALMONDS AND EVES: In Hong Kong many of the girls with narrow eyelids undergo operations that cost $8.83 to make their eyes look bigger and rounder. It's a simple procedure. Just a split of the lid and voila, oh, there you are. . . . Barber-beautician John Lee at John's Barber Shop (You were expecting Dino's?) on Columbus gives permanents to men and women. Poodles?

★ ★ ★

TWO BEERS AND EVERYBODY SINGS: Usually when a guy goes up to the mike at the Ho Tai to sing along with The Outriggers the customers pack up and leave. The other night a fellow sang and everyone clapped for more. Should. The singer was a pro. Tony Mandel who just waxed "One More Night" for Golden State. . . .

RACK 'EM UP: Hanns and Ginny Kolmar who bang the drums for the Circle Star whose next attraction is Jack Benny, star of the motion picture, "The Horn Blows at Midnight," play mah-jong Filipino style. They used a rack to hold the tiles. Pung. . . .

★ ★ ★

FORWARD EVER, BACKWARD NEVER: Hotel owner Sam Wong has unloaded his half a block of building at Kearny and Commercial to a Hong Kong financier. Not for a song. Legal tenders, green, green, green. . . . The Chinese Pacific Weekly, tired of being asked to move, has talked Peter Chew into selling his building next to Victory Hall. Money did the talking. Six figures worth. . . .

IT USED TO BE A CHINESE CUSTOM: Andy Young reported that from his Kuo Wah balcony he counted nine out of ten guys popping firecrackers after the New Year parade were non-Chinese . . . and the pigeons at Portsmouth Square are glad the New Year is over. The carnival took their favorite roost and the firecrackers gave them fits. Them birds going to be around a long time. They're good at camouflaging. People see them coming and yell "Duck!"

★ ★ ★

IAN FLEMING WHAT HAVE YOU STARTED?: Biggest boom in Chinese cinema are James Bond type flicks. Prime example is "Pink Bombshell" which opens today at the Great Star. With Fanny Fan Lai dressed like Ursula Andress. Low and behold. . . .

Chinese homeless

JAKARTA — An estimated total of 40,000 hungry and penniless Chinese refugees present Indonesia with a huge food and administrative problem after they were driven from their homes in West Borneo by scalp-hunting Dyak tribesmen.

Packed into squalid huts along the West Bornea coast, some of the refugees became so desperate they sold their children.

The Chinese, mostly farmers and traders, fled their villages in the jungle interior of West Borneo after a rampage of killing and plunder by the tribesmen.

Inflamed by kidnappings and murder of tribesmen by Chinese Communist rebels, the Dyaks struck at all Chinese in an orgy of beheadings, cannibalism and destruction.

Reports from Pontianak, the West Borneo capital, indicated some refugees sold their children or gave them away in a struggle, for survival, and more babies were born in the improvised refugee centers.

There were differing estimates of the number of Chinese slain by the tribesmen. Known incidents accounted for about 100 Chinese killed by burning or beheading when they wavered or refused to leave their homes.

The Dyaks were said to have eased their bloody anti-Chinese campaign when the Indonesian Army urged them to aim their vengeance at 2,000 Chinese guerrillas in the area, instead of civilians.

a to z

IT'S GOT PICTURES — Gypsy Rose Lee gets a kick out of the drawings in Russell Leong's book, "Chinatown from A to Z." Russell appeared on Gypsy's KGO-TV show. (Kem Lee photo)

Science prize to Oakland senior

OAKLAND — Seventeen-year-old George Fong, a senior at Oakland High, was among 300 national winners of the 27th annual Westinghouse Science Talent Search.

Last year, Fong, who resides at 938 East 29th St., presented a paper dealing with radiation's effects on semiconductors at a student research symposium at Berkeley.

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

ROCK SOLID INVESTMENT
NOB HILL
12-3 room units
$139,500 391-0619

OWN PROPERTY IN BEAUTIFUL NORTH LAKE TAHOE
Excellent investment.
Enjoy a rewarding weekend as guest of King's Wood.
CALL MR. LAURENT
451-7010

EASY PARKING
MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。
福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。趙福登常駐公司，專為華人服務，
WORLD'S GREATEST DEAL!
See... LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

四海酒家
Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

CHICKEN

Mandarin **JI** Cantonese **GAIEE**

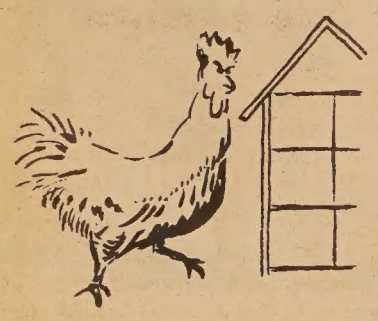
At the first glance the word "chicken" may seem complicated, but it is not so. The left side is the rooster, and the right side is the chicken coop (only half of it is visible).

Let us look a little closer at the left side: First, there is the comb on top. Then there is the fluffy neck which looks like a spring. (Why not? The rooster can spring up and crow!) At the bottom are two little wings and legs.

"Fire chicken" is turkey. A frog is called a "field chicken" in some places of China. Whenever I teach this word, the story of the five virtues of the chicken always comes to my mind.

Some years ago an official serving under Duke Ai of Lu was very unhappy because the duke did not recognize his talents. Then one day he told the duke that he was going far away like the snow goose.

"What do you mean by that?" asked the duke.



"Do you see the rooster? Its comb gives the appearance of a scholar. Its talons show that it can fight. Its willingness to fight shows courage. Its instinct to crow when food is found proves its benevolence, and the way it keeps time every morning shows that it can be trusted. In spite of these virtues, they are being killed daily to grace the dinner table. Why? Because they are close at hand. Look at the snow geese: They drop by your farm to peck your millet and stop by your pool to eat your fish. Yet no one thinks of killing them. Why? Because they wander around and are not easy to catch. So, good-bye."

Well, we know that the duke should have appreciated him, but why didn't he speak up sooner? Chicken!

Med students bank loans

A loan program for California medical students, hospital interns and residents has been launched by the Bank of America.

The bank has signed a contract with the American Medical Association Education and Research Foundation to provide low-cost loans ranging up to $1500 annually during education and training.

Under the agreement a total of $10,000 may be borrowed over a seven-year period with a maximum repayment plan of 10 years. All loans are guaranteed by the AMA-students, interns and residents at ERF. Applications are available to participating medical schools and hospitals. Since its inception, the plan has provided 35,308 loans for a total of $45 million.

Chow? H.K. gourmets dig this dog the most

HONG KONG — The favorite breed among dog-lovers here is the Chow, the Society for the Prevention of Cruelty to Aanimals reports.

Not that Chows are any more lovable or loyal than other breeds of dog, but because they seem to taste better.

The SPCA warned residents not to let their dogs out alone for fear they would be killed and eaten, which is illegal.

FORUM

Invitation to boldness

By Franklin Fung Chow

The new year of 4666 is a good excuse to throw out some ideas for the future of San Francisco's Chinatown.

Unlike the "official" monkey of the Chinese Chamber of Commerce's posters the Monkey of Chinese folklore can be referred to as a King with the characteristics of craftiness, boldness, alertness and has a deep sense of responsible self-sacrifice.

According to legend, the Monkey King embodying many human traits will bring in the conditions this year of health, success and protection. To these traits and conditions I wish to make a few proposals.

HEALTH

1. All family associations should see to it that every eligible person be provided with medical care and or information regarding available services and at what expense. The family associations should also see to it that their Chinese Hospital continues to upgrade the quality of services and equipment. It might be interesting for the family associations to go to their record books to see their historical rationales for their Hospital and the role of each association in the operations of this, their Hospital.

2. The restaurants should cover their garbage cans when they are left on the streets for evening garbage pickup.

3. The poultry shops who receive their goods "live" should cease and desist immediately. The blocking of street traffic and the immense number of germs that permeate the air when loading or unloading occurs is a health hazard.

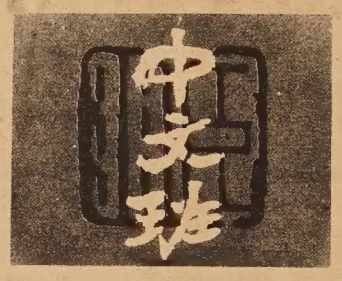
SUCCESS

1. The property owners on the east side of Mason between Jackson and Washington Streets should get together to create a block of shops that will take advantage of the refurbished, historical attraction, the Cable Car Barn.

2. The merchants and property owners of Waverly Place should develop that Place into a Mall. It is presently a beautiful Place with Art studios, coffee house, temples, newspaper publishing company, numerous barber shops, the location where Little Pete was shot, beautiful balconies and numerous family

(Continued on Page 7)

Learn Chinese the Gordon Lew Way!



The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere
Your Host Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails
鍾錢酒家
Joe Jung's
We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks
now—a Banquet Room 5 to 500 people
Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners
Where Chinatown Begins
881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362·6706

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理 電視 岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

上海酒樓
Shanghai Low
AUTHENTIC CHINESE FOOD
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO
Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

The Cantonese-why they came

By H. M. Lai

Chinese immigrants to the United States in the 1850's were practically all from the region of the Pearl River delta. Why did most of the immigrants come from this region? What were the incentives which caused them to depart from their native villages to go to a distant land where they faced an unknown and uncertain future? The answer lies in an understanding of the economic, social and political conditions in China of that period.

Direct commercial contact between China and the West began with the Portuguese in 1514. Afterwards came the Spanish, Dutch, English and French. By 1784 ships flying the colors of the fledgling republic of the United States of America were also participating in the China trade. The Chinese government of that time, arrogant in her delusion that she was superior to all countries of the world, maintained a strict "closed door" trade policy; westerners were allowed to trade only at a few ports and indeed after 1757, only at the port of Canton. Thus for almost a century, up to the time of the Opium War in 1840, Canton was the only port in China trading with the West and had the unique experience of being the Chinese with the greatest exposure to ideas, knowledge and products from Europe and the Americas.

The Opium War between China and Great Britain shattered the "closed door" policy of Imperial China. The Treaty of Nanking, the first of the unequal treaties, opened five ports to trade and in addition ceded Hong Kong to Great Britain. The establishment of British rule in Hong Kong near the mouth of the Pearl River, humiliating as it may be to the Chinese, did facilitate still more contact of the Cantonese with the West.

Contemporaneous with the advent of Western pressure to open the door to trade, the ruling Manchu dynasty of China was entering a long period of decal and decline. Corruption, injustice and mis-government were common. In the countryside, more and more land was concentrated into fewer and fewer hands. Periodic famines, floods, and droughts hastened this process.

DAMAGING FACTOR

The result of the Opium War also brought into play two other damaging factors:

1. The import of large quantities of opium caused an increase in the export of silver, thus causing the price of silver to rise. The inflationary effect worked hardships on the peasants since silver was the standard for payment of taxes and levies.

2. The increase in import of Western goods damaged native handicraft industries, particularly the textile industries.

These political and economic factors contributed fuel to social unrest. From 1846 to 1850 a series of floods occurred throughout China, famines resulted. The peasants were at the end of their rope; banditry increased; many peasant uprisings and rebellions took place. In the greatest rebellion of all, the T'ai-P'ing uprising broke out in Kwangsi Province in the south. The leader and founder of the movement was Hung Hsiu-Ch'uan, a disappointed Cantonese scholar who came into contact with Protestant missionaries in Canton and borrowed certain forms of the Christian doctrines. Hung, who styled himself the Heavenly King and claimed to be the younger brother of Jesus Christ, preached the brotherhood of men, economic equality for all the people and called for the creation of a kingdom of social justice.

13-YEAR WAR

The T'ai P'ing rapidly seized control of most of Southeastern China, but then fell to quarreling among themselves, thus giving the tottering Manchu dynasty a breathing spell and a golden opportunity to counter-attack with the active support of the Western powers, and such adventurers as "Chinese" Gordon of England, the Americans Ward and Burgevine and their army of mercenaries and native supporters of tradition and converatism. The T'ai P'ing rebellion was ruthlessly crushed in a gigantic blood bath costing the lives of millions. The rebellion lasted 13 years and large parts of southeastern China, normally the granary of the nation, were devastated by war, pestilence and famine.

In Kwangtung province numerous unsympathetic events to the T'ai P'ings took place. In 1854 and 1855 a series of uprisings occured in Pearl River delta region causing great economic crises. Thus beset by economic difficulties and war and turmoil, it is not surprising that the people sought a way out. Since the Cantonese long had had maritime contacts, it was only natural that they would consider emigration as a solution. When the news of the discovery of gold in California reached the Pearl River delta region, many people took passage to California.

People from the three districts (Sam Yup-Nom Hoi, Pun Yu, Shun-Tek) came; those from the four districts (Si Yup-Sun Wui, Sun Ning, Hoi Ping, Yun Ping), also came. There were peasants from the Heungshan, Fa Yuan and Sam Shui districts; and there were sturdy Hakka mountaineers. As successful immigrants returned to China or wrote home, the number of Chinese emigrants swelled tremendously within a few years. Chinese communities sprang up as if by magic all over the mining districts and major cities in California.

Marysville Bomb Day

MARYSVILLE — The "Bok Kai Festival," sponsored by the Chinese community here, the Twin Cities Chinese Club and the Marysville-Yuba County Chamber of Commerce, will be held March 2-3.

Scheduled are a parade, fashion show, dance and Bomb Day for release of good fortune rings.

Entries in six categories are being sought for the parade. Trophies will be awarded for first and second place. Entry blanks are available from the Chamber of Commerce office here.

Funds from the festival will be used for restoration of the Bok Kai Temple, built in the 1860s in honor of Bok Eye, the Water God.

$6,262 default judgment in Sacramento

SACRAMENTO — A default judgment of $6,262.50 was registered against Sacramento City Councilman Sun G. Wong and Oran and Joan Schmeeckle.

The judgment was awarded to Metropolitan Creditors Service of Sacramento, which had filed suit against Wong and the Schmeekles to collect a $5,000 debt incurred in 1964.

The defendants borrowed the money from the Crocker-Citizens National Bank on May 28, 1964, the suit states, and the promissory note was in turn purchased by Metropolitan Creditors Service of Sacramento.

The creditors service said the note was to be paid in full within six months and, although a demand was made for payment, Wong and the Schmeeckles "refused" to pay the note.

The judgment was made for $5,000, plus $1,225.20 interest and $37 costs.

International club tops at Contra Costa college

SAN PABLO — Contra Costa College's International Club won the school's best-club award this year for its "outstanding service" to the college and the community."

Foreign and American students formed the club in 1956 to promote improved relations between students of different nationalities. This year's president is Michael Kwok of Hong Kong.

CLASSI AD

HELP WANTED

LIVE-IN HOUSEKEEPER WANTED. Mature, English-speaking woman preferred. Professional family with 2 teen-age children. Oakland Hills. Call 562-1515 for appt. for interview.

4 COMM. SALESMEN to call on Oriental Restaurants. English-speaking. leads furn. by Business Exchange. Call GA 1-0903 for interview.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

ADULT CHINESE CLASSES — Thursdays, 7-9 p.m. 829 - 25th Ave., S.F. (751-2242).

get dressed

PYGMALION 878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

PAUL'S SHOE REPAIR
AND ORTHOPEDIC SERVICE
REPAIRING WHILE YOU WAIT
We carry a full line of
DR. SCHOLL'S SHOES, ARCH SUPPORTS, SANDALS, ETC.
2281 SHATTUCK TH 3-1570

司公私傳來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
六樂 新香香酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

HO TAI
COCKTAIL LOUNGE

"MR. HO TAI"
Sam Bruno
presents
HAPPY HOURS
MON - SAT 5-7
SUNDAY 5-8
50 CENTS COCKTAILS
(BAR CALL)
20 ROSS ALLEY
IN THE HEART OF CHINATOWN
Phone 982-2828

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢具私
電氣用地毯
窗簾
價廉物美

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

East wind

(A Chinese Folksaying)

If your thousand enemies will give you their hateful sneezes, You will surely die without the benefit of diseases.

千 人 所 指

1. Thousand People To point (their fingers at)

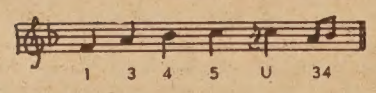
無 病 而 死

2. No Illnesss Then Die

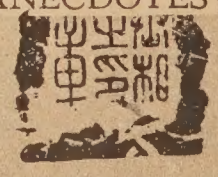
Mandarin (Wade-Giles)
1. Ch'ien Jen So Chih
2. Wú Ping Erh Szu

MANDARIN (Yale)
1. Chyan Ren Swo Chr
2. Wú Bing Er Sz

CANTONESE (Lew)
1. tCheen$_5$ Yun$_1$ Saw$_U$ Jee$_U$
2. Mo$_1$ Behng$_3$ Yee$_1$ Sei$_U$



CHINESE FABLES AND ANECDOTES



PLAYING THE HARP TO AN OX

One day Kung Ming Yi, the celebrated musician, was playing an elegant tune on his harp to amuse a browsing ox.

The ox, however, continued to munch, paying no heed to him at all.

Then he struck up some different notes, which sounded like mosquitoes droning and calves bleating. Whereupon the ox flicked its tail, pricked up its ears, and began frisking round and round, evidently absorbed in the music. — *Mou Tzu*

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

TOP ROCK

1. DOCK OF THE BAY ___ Otis Redding
2. VALLEY OF THE DOLLS — Dionne Warwick
3. I WISH IT WOULD RAIN — Temptations
4. WE'RE A WINNER ___ Impressions
5. LOVE IS BLUE ___ Paul Mauriat

UPCOMING

SUMMERTIME BLUE / Blue Cheer. . . . This SF-based group, heavy for the past half-year in underground concerts up and down the West Coast, should hit the charts with impact with this Grateful Deadly remake of the Eddie Cochran '57 rocker.

NEW YORK CITY/Mojo Men. . . . Another local group, the MM almost outdo John, Denny, Cass, and Michelle in carbon-cbpying the Mamas and the Papas.

CRYING LIKE A BABY/Box Tops. . . . With exposure, this one should at least equal "The Letter" as a smash. Spendid production work backs up soul-tinged lead singing to make this one a top-fiver.

Optimists seek singers, hoofers

Want to be in show biz? The Chinatown Optimist Club of San Francisco is recruiting singers and dancers for their forthcoming musical production.

As their major fund raising project for their Boys' Work Fund, the Optimist Club produces an annual musical, which has included such Broadway hits as "Flower Drum Song," "Anything Goes," and "Girl Crazy." The uniqueness of their productions has been the use of local Chinese talent.

Young women and men who are interested in singing and dancing are invited to participate. Rehearsals will take place in San Francisco, and the show will be presented here in the latter part of May.

Interested persons are asked to call Carole Lee at SK 2-4827, or write to her, stating musical experience, at 156 - 20th Ave., San Francisco, 94121.

Chuck Wong
CANDID
Wedding Pictures
結婚照片
Quality Color Prints at Reasonable Prices
Ph. 982-6706

Recipe 食譜

肉蓉青豆

材料：

凍青豆半磅
肉眼半磅切碎
葱一條切段

薑一片
味精四分之一茶匙
鹽及胡椒粉少許
紹酒少許
油二湯匙
荳粉½茶匙加少許水或上湯湯汁調勻

調猪肉之材料
麵粉兩茶匙
紹酒一茶匙
生油一茶匙
味精½茶匙
鹽及胡椒粉適量

GREEN PEAS WITH MINCE PORK

Ingredients:

½ lb. frozen green peas
½ lb. pork (yook ngaah), minced
1 stalk spring onion cut into big sections
1 piece ginger
¼ teaspoon monosodium glutamate
Salt and pepper to taste
A dash of Chinese wine
2 tablespoons oil
½ teaspoon starch mixed with a bit of cold water

Ingredients for seasoning pork:

2 teaspoons of flour
1 teaspoon of Chinese wine
1 teaspoon soy sauce light
¼ teaspoon monosodium glutamate
Salt and pepper to taste

Method:

Mix pork with flour, Chinese wine, soy sauce light, monosodium glutamate, salt and pepper, put aside. 1 cup of boiling water and add green peas, boil for 2 minutes; then drain, put aside. Heat oil, fry spring onion and ginger until brown then discard, add pork, fry until change of colour, then green peas and rest of ingredients and starch stir well, serve hot.

製法：

豬肉加麵粉，紹酒，生抽，味精，鹽及胡椒粉調勻留後用。將凍青荳置入沸水中煑兩分鐘，凝乾水留後用。將油鑊洗淨，略燒熱放少許油，沸後加葱薑爆香後將葱薑除去，再加豬肉炒片刻至轉白色後，將青荳倒入加鹽胡椒粉味精，紹酒及荳粉炒片刻即可。

清平唱片
TSING PING COMPANY
1027 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108
Telephone GA 1-2743
汽車用立体身歷聲膠帶唱機，三十九元起、並有國粵聲帶，
(FOUR TRACK STEREO CARTRIDGE)
16MM 十六咪厘有聲電影租賃，銷售
有粵語 國語 古裝或時裝影片
唱片十吋寸。十寸 四十五轉 卅叁轉
立體身歷聲 或普通唱片
立體身歷唱音聲帶 (Two Track) (Four Track)
唱帶 目錄印備 歡迎代理
Distributor for 16 MM Chinese Movies and Authentic Chinese Musical Instruments

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

boldness

(Continued from Page 4)

association buildings.

3. The Six Companies and property owners should consider developing the west side of Stockton between Clay and Sacramento Streets into a Chinese Civic Center including a museum, legislative forum, theater, school, business and residential space.

4. All non-profit organizations should consider multipurposes for their present and future buildings.

5. Business should reinvest in the southern end of Grant Avenue. The South of Market Development Plans, the Rockefeller Plaza, the New White House and the Gateway are all indications that "old" San Francisco will come alive. While we are at it can we remove the hamburger establishments by the Gateway at Grant and Bush Sts. before the ribbon cutting? To me, it is as incongruous as a topless bar and orange juice stand on Chinatown's Grant Avenue.

6. The business leadership should consider the need for a Chinatown Information Service, hotel - motel and convention spaces, a Pacific and Far East Trade Center, a training center for all those involved in public contact businesses.

7. Along with the street names presently used the old names should be revived. They sound better and have more Chinese history to them. For example: Waverly Place is called Tin Mew Hull Temple Street, Sacramento Street is called Street of the Chinese, Ross Alley is called Old Spanish Street, Spofford Alley is called New Spanish Street and Old Chinatown Lane is called Horse Stable Street.

8. Business leadership should bring Chinatown into proper relationships with BART, Golden Gateway, Japan Town, the expanding Financial District, Port Development and the South of Market Development Plans.

PROTECTION

The historical purposes of the protective and benevolent association should now be reinstated. With thousands of potential citizens arriving in our Community the logical thing is for these existing family associations to be led by the Six Companies to extend the hand of benevolence to all in need.

The last suggestion for craftiness, alertness and responsible self-sacrifice leading to a year of health, success and protection is for the Six Companies, the Chinese Chamber of Commerce, the Chinese Christian Union (with Roman Catholic observers), the Chinatown - North Beach District Council, the Chinese American Citizens' Alliance, the Economic Opportunity Council and at large members, to form into a Greater Chinatown Cooperative Council.

Bank of America float tops New Year parade

Winning entries in the Chinese New Year parade were announced last week, and the sweepstakes award, the highest, went to the Bank of America float.

Other awards:

Best Military Band—Sixth Army Band, San Francisco.

Best Color Guard—Sixth Army Color Guard, San Francisco.

Best Majorette — Sandra Wong, Oakland.

Best Chinese Organization Float — Gee How Oak Tin Benevolent Association, San Francisco, first; American Legion Cathay Post, San Francisco, second; Donaldina Cameron House, San Francisco, third.

Best Other Float with Chinese Motif—Valley Motor Lines, Fresno, first; Harold's Club, Reno, second.

Best Chinese Drill Team — Central Chinese High School, San Francisco, first; Cathay Post, second.

Best Chinese Drum Corps — St. Mary's Girls' Drum Corps, San Francisco, first; Kin Kuo Chinese High School, San Francisco, second.

Best Novelty Unit—Golden Lions of the Chung Lau Drama Club, San Francisco, first; Chinese Girl Scout Troop 600, San Francisco, second.

Best Chinese Parade Unit —Sacramento Chinese Community, first; St. Mary's Girls' Drill Team, San Francisco, second.

Best Chinese Drum and Bugle Corps—Ye Wah Chinese Community, Sacramento.

Judging was by the Chinese Chamber of Commerce.

Police said over 350,000 persons saw the parade.

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠富朝麵廠
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
祺麵。鮮麵。春捲皮。
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟
現貨齊備 全美批發 有均

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

Marriage Brokers
FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN
Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 5 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

The House of Gifts
THE LIBERTY COMPANY
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

Sale
APPLIANCES - FURNITURE - CARPETS
遷鋪大平賣
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

靚細麵最合炒麵
大埠金山奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

美國車禍知多少

CHUSETTES）聯合提議召集各州會議，共同商討設法改美洲合衆國建國大業，自此開始。

（一續，未完。）

二次大戰後的二十多年來，美國平均每年車禍傷人逾二百萬人，因撞車死亡者經常在四萬人以上。一九六六年全美車禍傷者達三百二十萬人，死亡者達四萬三千三百人。一九六七年，全美各地因車禍受傷者估計當在三百五十萬人左右，死亡者則在五萬人以上。

據美全國道路安全協會估計，到了一九七〇年時，美國每年將有八萬人至八萬五千人因車禍而死亡。

墨西哥遊踪

●金岡●

地理記趣

墨西哥的首都也叫墨西哥。不過當地人稱爲「墨西哥城」。這是個拔海二千公尺的高原都市。

世人稱墨西哥爲膚色最多的國家。這句話很有道理。不過膚色最多並不等於種族多。算來算去，墨西哥的主要人種只有兩種：印第安人和白人。但由於兩者之間的混血關係，化出了無數不同膚色的人。走在墨西哥城的街道上，看得見印第安人、白人、，也是遊客羣集之處皮膚較白皙的印第安人、皮膚較褐色的白人、半褐半白的人、又褐又白的人、各式各樣，就像個膚色展覽會。

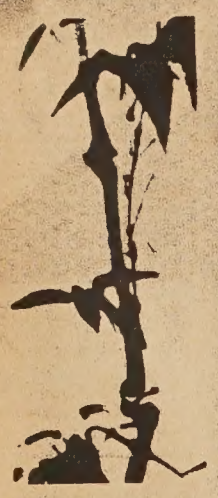
除了街頭的膚色展覽會之外，設在墨西哥城主要街道上的「拉·亞拉美特公園」。這個公園以雕刻和花出名。在整個北美洲和中美洲說來，也算是一種藝術了。

墨西哥城的大學，也載在遊覽指南上，介紹遊客們去遊賞。但這間大學除了佔地甚廣之外，實際並沒有甚麽特出之處。同遊的K君評論說：「得個大字」！的確，從文學院跑到法學院，就得走上大半天。

遊墨西哥，有時候會使人彷彿置身於埃及。這是因爲在墨西哥各地，都有大大小小的金字塔。其中最有名的是墨西哥城東北五十公里處的泰第滑岡所有的兩座。一座叫做太陽金字塔，另一座叫做月亮金字塔。這兩座金字塔的規模、大小、格式都和埃及所見一樣。據導遊員解說，它們都不是馬耶文化以後的東西，而是早在公元以前就建成的。想着兩千年前的環境，人們一塊石頭、一塊石頭地搬來砌成如此巨大的建築，不免令人咋舌。

太平洋海岸邊的亞加布魯哥，是個靜得出奇、清潔得出奇的城市。依山背海，風光絕佳。這裏沒有大酒樓，沒有賭場，但是却有許多間建在海濱的旅館。旅人到此，心怡神爽，一洗浮囂，沒有人不願意多就一天半天的。

昔日墨西哥以產銀著名。墨西哥銀洋曾在世界市場上出過一陣風頭。在我國，辛亥革命前後也曾流通過一時。此次我們到了墨西哥，曾特地去訪問了銀礦城塔斯哥。「塔斯哥」這個名字的意義，就是「銀街」之意。不過如今銀礦早已掘得七七八八了，現在產量很微。唯有塔斯哥的銀器製作和鑲寶石的手藝，依然馳名於世界。



尋夢者

劉建化

當我踩着夢影而來　在月下
當我駕凌靈羽而去　在詩中
我是尋夢者
　而夢飄落于南方
南方如是花季
有玫瑰、百合散發的香味
有青鳥營巢的森林
普賽頓輕逸地舞着（註）
遂自藍色的海上冉冉昇起
尋夢者依然踩着夢影
依然躑躅於結滿星子的林中
爲妳吹奏一支夢幻底夜曲
　折下一翅青鳥的靈羽
然後插在美神的冠冕上
獻給月姐　獻給妳
當我踩着夢影而來　在月下
當我駕凌靈羽而去　在詩中

註：Poseidoh希臘神話中海神。

士力巴斯易路

承接裝修
水嚨熱水
如蒙光顧
無任歡迎

Louis J. Perez
PLUMBING SERVICE
HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS

TELEPHONE NO 3-5383
2808 NEWELL STREET LOS ANGELES 39, CALIF.

天龍公司

鏡架專家
電器用具
送禮物品

精配鏡畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花罐

PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere

地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

670 NORTH SPRING STREET · LOS ANG
The Golden Pig
Samson Meat
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROV
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

新裝修餐館出售
售價相宜　地點適中
地點：
1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.
(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511
有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五四四

愛藥房
COLUMBUS
861 NORTH
LOS ANGELES, CALIFORN
本以往經驗。銳意爲僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不務榮幸。
余錦郎披露

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108
[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY　STATE　ZIP CODE
全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞愚顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

INSURANCE SECU
WING
Sales Re
119 West M
Inglewood,
Bus. Phone: 296-08
Representing Insuran
A growth investment in In
Prospectus avai
代理燕梳及銀行股
之道，竭誠爲僑胞服務

亞里桑那州華僑百年史畧

美國立國由來

吳尚鷹先生

吳尚鷹

英國殖民政策酷苛　反英獨立戰爭爆發

英國人於一六二零年乘留名史冊之五月花帆船由英倫海港—南安普頓起航抵達北美洲東岸之卜林茂斯石崖PLYMOUTH ROCK，多爲逃避宗教迫害，要爭取信仰自由而來。在殖民時代二百年，各州均有自治規模，對英國政府態度，隨時勢變遷日趨冷淡。到十八世紀中葉，英王喬治三世即位後，殖民地人民對英國情緒更見惡化。其主要原因，爲英國政府對殖民地一切措施，每不顧及人民利益，尤其稅歛繁苛，不易負担，引起人民反抗。當時英政府駐防殖民地軍隊所需餉項，日見增加，不能不取諸人民。其時施行之茶葉法案與印花法案，爲激動人民反抗之最甚者。而英國國會並無殖民地議員參加會議，所以人民大呼疾呼，有不出代議士不納稅之警語。政府與人民之磨擦，到此程度，必不能長久相安，有識之士，早引爲憂慮，但仍有不少所謂穩健份子，希望英國能够覺悟，改絃易轍，或可免釀大禍。

在一七七四年六月間，維展善英政府與殖民地間關係，排除糾紛，恢復好感。乃于同年九月在費城（PHILADELPHIA），舉行第一次大陸會議（CONTINENTAL CONGRESS）即有十二州代表參加，不久再有喬治亞州（GEORGIA）亦派代表出席，共爲十三州會議。當時各州分激進與緩和兩派。緩和派代表加魯委氏（GALLOWAY）提出方案，主張和平解決，不獲通過。乃決議宣言與解決具體辦法（DECLARATION AND RESOLVES）向英王與英國人民陳訴，卒無結果。因此，各州不能不作緊急準備，分別召募組織保安隊MILITIA，實行抵制英國一切施政計劃。翌年，即一七七五年，再召集第二次大陸會議，討論應付時局辦法。其時英國駐麻薩楚賽州之總督谷智氏（THOMAS GAGE）已實行派兵到各地收取人民軍器，同時在勒盛頓與剛可特兩地方（LEXINGTON AND CONCORD）已爆發戰爭。卒經第二次大陸會議決定與英國決絕。同時任命喬治華盛頓將軍爲總司令，負責主

ALIFORNIA

MAdison 8-8186

三盛

RK

省羅

ACY

WAY

Tel: 622 - 2777

鄙人卒業於加省大學領取藥劑博士銜。在三藩市執業數年。現在北百老匯街附近新

TRUST FUND

LEE

tive

r Avenue

90201

Res.: 758-8416

ities Trust Fund

Companies and Banks

on request.

投資，穩健生財

或電話預約均可。

New Hung Far Restaurant

DINING - COCKTAILS

658 NORTH SPRING STREET

LOS ANGELES 12, CALIF.

新杏花酒家

MADISON 5-1331

MADISON 8-8500

羅省 隆生和 美國

WAH SANG LUNG

650 - 652 N. SPRING ST.

LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE 624-3042

唐山雜貨

餐館用品

批發零沽

一律歡迎

又新理髮店

街令丙士省羅：址地

道同界各迎歡・棋象有設內店

共同研究棋術

羅省 結孖成結 美國

G. W. Market

672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.

MAdison 4-0277

魚蝦雞鴨

明爐燒鴨

美味油雞

批發零沽

如蒙賜顧

竭誠歡迎

國泰銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc

Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS - regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

4½%

NEW CAR FINANCING

SAMMY S. F. LEE

夜來香

Lee Terrace

COCKTAIL LOUNGE

本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演「阿哥哥」舞香艷！肉感！

每晚節目不同歡迎光臨參觀

963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花舖 美國羅省華

Cathay Florist

811 North Broadway

Los Angeles, Calif. 90012

Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe

SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD

DAVIS LEE

MANAGER

金龍酒家

喜慶筵席

名茶美點

雲吞麵食

隨意小酌

960-962 N. HILL STREET

LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE 626-2039

Lee's PAINTING & DECORATING CO.

INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR

656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.

PHONE: 626-1666

李氏漆油裝飾公司

專承接大小內外樓宇漆油裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles

FEBRUARY 21, 1968 日一廿月二 版省羅

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

中華改革財政
澄清外界謠言

中華會館自新任主席黃仲輝視事後，對會務之興革，不遺餘力，近設駐會幹事，爲僑服務，專責整頓各組財政，以防止流弊之發生。此爲中華近年來之最大改進，亦爲僑界所稱許。

現過去開支，有些未合手續，頗有瑕疵，經會議公決，特組一審查委員會，詳爲審查各組賬目。

近來外界傳說中華財政紊亂不堪，據一般僑胞反應，咸認不管是否事實，對中華本身來說，是一個很好的教訓，脚踏實地，勇於改進，始能造福僑社，對過去不合手續的開支，必須從事追查，以符合理，萬勿敷衍了事云。

據悉中華於去月十四日審查賬目時，因核數和財政大員不知何故均未出席，以致查賬無法進行，後來學務組核數員之一黃健文，復發

本週電影

勝利戲院：二月十九日至二月廿五日
放映：看牛仔出城
同場加映：觀音得道

高陞戲院：二月廿三日至三月一日
放映：少女情
同場加映：三鳳求凰

金聲戲院：二月廿一日至二月廿七日
放映：白天鵝
同場加映：苦海嬌兒

警方偵查繁忙
陳關案將再審

（羅省訊）轟動本市之新華埠翠花樓前槍殺案，自上月四日發生後，迄今已有月餘。此案已先後在醫院過堂並舉行了公聽、初審（已誌本報）。疑兇陳學在高等法庭一〇〇號分庭被正式提出起訴時，堅拒承認有罪。現他的傷勢已漸趨痊癒，警方業經將他移送縣獄內。聞下次審訊日期已定於三月四日。警方爲搜集有關證據，及疑犯行兇後之蜘蛛馬跡，日來馬不停蹄，四出查緝，並到肇事地點詳爲查察，且用直升機攝影肇事地點之圖片，及疑兇負傷流血逃遁所經路線，以供檢察官他日審訊時之重要資料。

未婚少女
誕孿生子

（羅省訊）一名未結婚之十六歲少女，在羅省縣之珍威士利醫院誕生一對連體孿生子。

此對連體人係胸部相連，重達十二磅二安士。現醫生在研究孿生子之內臟，何一爲共同應用者，對於是否分割離體，則尚未決定。

市授權羅州路警巡
道市

（羅省訊）羅省市議會最近以十一票對三票，通過一項議案，該議案將警局巡視市區內公路之權，授予州公路巡警，從而可以調出市警約二百人，專責維持街道上之治安，對付不法之徒。此議案之得獲通過，結束了兩年來對此事之紛爭。該會並要求州議會撥出充足之經費，作爲州路警此項新增任務之開銷，並請州路政當局，保證給予市警巡視時之相同服務。

加省失業人數減少

根據加省工業關係局及僱傭局之聯合報告指出：上月份加省之失業人數共四十一萬人，較去年一月份減少一萬一千人或百份之四點八，爲一九五九年以來之最低額

市警緝獲大批鴉片煙

市警緝毒人員，昨日在荷里活區山達網尼卡大道八五八五號之汽車旅館內緝獲純鴉片煙三磅三，馬利彎拿六十四公斤，海洛英十五包，已有八人，五男三女涉嫌被捕，據主持緝毒人員表示，此批鴉片之緝獲，就彼記憶所及，爲本市之最大宗者，並稱該批毒物顯欲運往東方消售。

警局準備鎮壓暴動計劃

市警察局長里典，爲豫防「獲斯」區暴動之重演，一方面加強警局對民衆之聯繫，一方面已備有鎮壓新暴動之秘密詳細計劃，該計劃一百五十頁，內載於暴動發生時各項措施甚爲詳盡

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 No. Broadway
Los Angeles, Calif.
Phone 628-1802

美國廣安隆倫記 羅省
Kwong On Lung Co.
客發參旗花靚頂
Importers of Quality Chinese Foods and General Merchandise
Madison 8-1069 680 North Spring Street
Madison 8 3297 Los Angeles Calif. 90012

Wong's Auto Service
725 North Broadway
Los Angeles, California 90012
Telephone: 626-1475
修快配樣無
理捷裝樣任
汽安零惠歡
車當件全迎

美強花鋪
SPRING FLORIST
684½North Spring Street
L. A. Calfornia 90012
Phone :6229713
Res :6261144
四結花常盆鏡歡
季婚蘆年景屏迎
鮮慶花青代惠
花會牌樹售顧

明化學工藝社
發財好機會
學一技在身
遠勝萬畝良田
Edward & Ming Chemical Mfg. Co., Inc.
155 EAST SECOND STREET
NEW YORK, N. Y. 10009
MONEY MAKING OPPORTUNITIES
Manufacture over 50 items of chemical products, soap, shampoo, perfume, and etcetera. Easy to be instructed. Little investment can be rich over-night and for ever. Send $5.00 for instruction guide.

同樂園

修詞欠妥

某縣政府教育科科長，命該科某科員寫一通知，要所屬各鄉鎮國校不可加重學生課業負担。因爲通知上修詞欠妥，用上九個「該」字，甚不禮貌，引起各學校反感。科長爲了告誡該科員爾後注意措詞用字，於是他也用九個「該」字寫了一首打油詩，交給該科員。詩曰：「一紙通知九個該，一該該出麻煩來，該員今後該注意，不該該處少該該。」

家書

華埠某餐館有一企檯，寫封家信道：「離家三載，思想三黃。求得一官，其名曰僮（僮官即企檯）；日行數里，步不出房。左右逢迎，汗海鞋江。身若有錢，馬上返港。」家人看了莫明其妙。嗣經請教學者，承釋：他離家三年，想家像黃柏、黃連、黃膽一樣苦。所任「官職」，名叫「僮官」（企檯）每天行幾里路，但都是在餐館裏轉來轉去。招呼人客，滿頭大汗，鞋底都走穿了。如果身上有錢，眞想即刻返去香港。

金山客私記

新第十八篇

連日冷風淒雨，竟染傷寒。余居美廿載，了無善況，所堪告慰者，惟身體粗安而已。余嘗自嘲，生成騾仔命，捱極無病，如病倒則可乘機休息也。

如今病矣，發高燒至百〇五度，高芬先生之私人醫生上門爲余針射，退燒甚速，惟經此一病，竟四肢乏力，胃口全無。

余自幼體羸，深嘗疾病況味，惟自抵美後，或爲轉換環境之故，竟與藥石無緣，年中稍染傷風則有之，若是次之發高燒及頭暈骨痛者則少見。

醫生謂此乃亞細亞傷寒也，余爲亞洲人，現身受其苦，對此不雅之名亦難洗擦也。

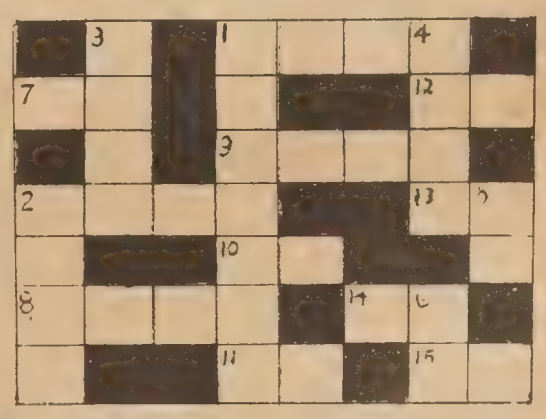
人世老生病死，在所難免，佛教以此等人世苦惱，欲求解脫而遁跡空門。其實，人生苦樂，亦一線之隔耳。有人以苦者爲樂，亦有人以樂者爲苦。且以疾病言，健康之人，未諳疾病之苦，但病中情況，則亦爲健康人道也。

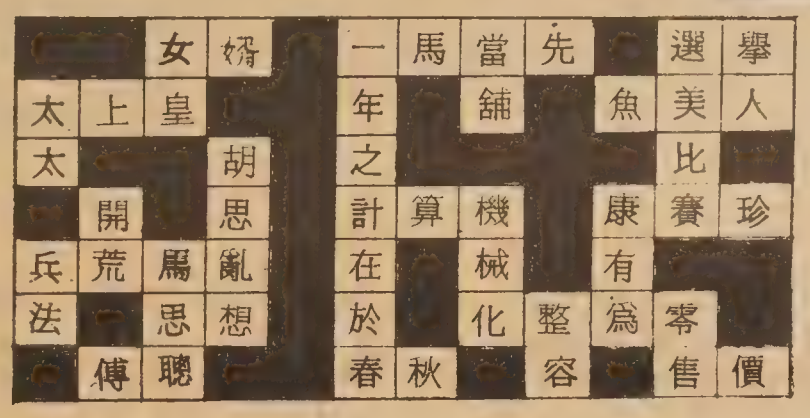
蓋人生如流水，水平無波乃一佳境，但驚濤巨浪亦一佳境，而輕波盪漾何嘗不撩人情意。余於病中，竟一如哲學家，在現實生活中跳上來，病榻無聊，思路特廣。而於發高燒時，則如協皮輩之服食LSD，將自己帶到另一境界，此種感覺非健康人所能體會也。

潔芳迭來電話慰問，因彼不便上高芬家，所以心急如焚，處此情況下，余反而向彼安慰。余笑曰：「小病納福，余可有一星期帶薪休息也。」

潔芳善心人，余雖强調所染爲小病，但彼仍一日數次電話，殷殷垂德，使余想到，疾病亦友情之試金石也。杜甫詩云：「不才明主棄，多病故人疏」。世情冷暖，由此可知。（本篇完，全文未完）

填字遊戲





上期答案

直：一，李後主詞句。二，不符事實要求。三，一箭雙鵰之意。四，喻燈紅酒綠，紙醉金迷。五，書信。六，美國國會。

橫：一，成語一句。二，無從知道。七，榜上有名。八，講究實際。九，自命不凡。十，人之背景。十一，古時旅店之稱。十二，巴黎別稱。十三，度量衡之一。十四，唐朝名詩人。十五，皇帝住所。

下期揭曉

世界戲院
WORLD THEATRE
644 BROADWAY, S. F., CALIF.
Phone: YU 2-6085

由二月二十日起盛大獻映

華僑歷史

早期華人來美的動機

董狐

筆者在上文指出了早期華人來美的動機，是基於下列三大因素：一，清政府的閉關自守政策，限制洋人在廣州貿易，這給珠江三角洲的人以最早接觸歐西的機會；二，鴉片戰爭爆發，破壞了中國原有的自給自足經濟；三，連年天災，引起飢荒。

現在筆者要提的是太平天國革命。這也是造成華人出洋謀生的另一個重要因素。

一八五一年，在華南貧瘠的廣西省，掀起了中國有史以來規模最大的反抗，這就是太平天國革命。天國的創始人，是一位失意儒生洪秀全。他在廣州接觸到基督教傳教士，後來他把教義改編發揮，創造崇拜上帝會。他自認爲上帝的第二兒子，耶蘇的弟弟。後來成立太平天國，他便自稱天王。洪秀全提倡在中國建立平等合理的天國，於是，全國不滿現狀的、貧苦的、反清的都紛紛響應。腐敗的清廷是不堪一擊的，因此，太平軍由廣西北上便節節勝利，不久即攻克東南最富饒的幾個省份。眼看滿清的江山行將覆滅了。但太平軍攻克南京後，改名天京，發生內鬨，自相殘殺，這便給清廷以喘息的機會，他們與中國傳統的保守勢力聯盟，並得洋人冒險家如英國的戈登（Gordon），美國的華爾德（Ward）和白齊文（Burgevine）等所組織的「常勝軍」的援助及外國政府的支持，結果經過數年的血戰，終於攻陷天京，滅了太平天國。兵燹過處，犧牲了數百萬生靈。富饒的江南，生產被破壞不堪。

此種不安的社會狀態，致令老百姓怨聲載道，急欲尋求出路。珠江三角洲人民對外洋情形比較熟悉，故出洋謀生便成爲當時解決問題的一個辦法。是以金山消息傳來，他們便紛紛離鄉別井，遠渡重洋。出洋的人有來自「三邑」的（南海、番禺、順德），有來自「四邑」的（新寧、開平、恩平、新會）。新客之中，有香山、花縣、三水、客家人。一八五〇年代裏，加省各礦區及大城市的唐人街，正如雨後春筍一般發展起來。

劉池光 答問

有婦之夫 見異思遷

問：小弟結婚已有十年，兒女也有三名，夫婦兩人多年來亦相安無事，可是數月前公司裏來了一位小姐，每週有四天在我管轄下之部門工作，大家相處久了，自然發生情感，我深恐不能自制，上星期硬着頭皮跟她「攤牌」，表示我乃有婦之夫，對她雖然友善，但並無其他意圖。可是不說猶可，一說不得了，她忽然對着我淒然下淚，邊哭邊訴她此生命苦，說只有我一人才了解她，說如我不理會她，她不知如何活下去。我當時對她又憐又愛，答允回家考慮離婚，但今天靜中坐下細想，又覺難與老妻開口，而我又不願另築家庭之嫌。金屋，過其雙重生活，眞是左右爲難，我知道先生也不易替我解決此問題，但仍欲一聽先生對此事的意見。（下略）

★　★　★

答：這位小姐對你是否露出眞情，我不知道，但從來信看來，你對她顯然就沒有現出眞心。

不要以爲對她表明你是有婦之夫便交代完了，你應對她說明你們夫妻關係正常，家庭頗爲融洽，現無見異思遷之意，希望她就此罷手，不要向你繼續進攻，以免受破壞別人家庭之嫌。

這是不是心腸硬呢？不是的，你若對小姐軟，對令夫人對貴子女就要硬了，既然不能兩方兼顧，又何必自作多情呢？

你要幫忙這位小姐，仍然可從同事或朋友身份上下手。若要離妻棄子的去將就她，小心他日越幫越忙，兩方皆失，豈非更糟？

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

武立
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829
陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷駁骨。包醫遠年內外傷症。
※跌打專科
※蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用　强健自衛，老少咸宜
※自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。
△承接遠近慶會開盤舞獅▽
陳秉棠謹啓

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存款 六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

瑞昌
SUEY CHONG C
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

東西壇論

社團財務的處理

胡仲麟

偶閱香港星島日報，讀到下面一段：

「香港龍岡親義總會，昨在租庇利街會內，召開第四屆一九六七年度會員代表常年大會，出席者數十人。主席趙士廉報告會務，旋通過：㊀一九六六年至六七年度財政決算。㊁一九六七年至六八年度經常費歲入歲出預算。㊂聘關詒蓀會計師爲本會一九六七年至六八年度核數師。」

消息簡短，却報導了一個令人注意的現象，那就是該團體對會計財務的處理，有可供示範的地方。該會舉凡過去年度的財政決算，未來年度歲入歲出的預算和外界獨立核計人的聘定，都經會員代表大會決議通過。照通訊報導，在第四次（看來是每年四次）大會中，只通過此些事項，可見該會對此事的重視。

通過過去年度的決算，是對過去一年會務，特別是有關會計財務的活動，作檢查與認可；通過未來年度歲入歲出的預算，是對未來一年會務，特別是有關會計財務上，作應興應革，應進應退的計劃；公開徵詢，會議選定外界會計師查賬與審核，是交卸責任，以示公正的愼重態度。這種處理方法，在香港華人社團中，已頗爲普遍；在此間華人團體中，尚屬少見。這是筆者認爲，有可供示範與做效的地方。

★　★　★

此間較大的華人社團，也有發表年中進支數目者。通常只是列舉進支大數。不作任何分析或整理。也沒有經過外界會計師作客觀的、公正的審核與檢定及申述其意見。

一些社團採取編製徵信錄的方式。發表歲中、財政數目。徵信錄者，顧名思義，是徵求閱者信任的載錄。徵信錄的製作出自負責理財及內部核數者。內容是否屬實，視負責人的品德而定；縷述是否準確，視負責人的能力而定。其結語所常用之「收支比對，核算無訛」一語，則兩可圓滑，玲瓏八面，在修辭上費盡心思。因無外界的公正審核，其不盡不實之處，可以想見。

據悉，紐約中華公所按月於報上發表收支數目，分經常與特別兩類。數目不繁，頗有層次。紐約華僑學校每年編製詳細報告表，對數目進支，作較有分析的闡述。紐約中國基督徒團契每年發表其預算書，決算書及財產目錄，數字雖小，頗有條理。

今夏，羅省的中華會館及中華學校，就因社團財務數目質疑，發生軒然大波；有互相指責者，有憤起自辯，以示清白者，不一而足。

★　★　★

綜合上述，華埠社團在財務會計的處理上，能夠做到事前有預算，事後有決算，再加外界會計師審核檢定，將其意見書與財務報告表在報上公開發表者，尚未見有，此係至足遺憾之事。筆者無個人之愛憎，只着重於照事論事。

缺乏健全的財務處理態度，大者養成祠堂白蟻，「善霸」「惡霸」之流，從中作弊，上下其手，假公濟私，貪贓枉法的敗象；小則引起數目不明，招致物議。或謂，此乃華埠習慣，一向如此，有例可沿。其實，這是太空時代，坐噴射機可達，持拐杖走路可達，至兩者相去，則不可以道里計。破舊立新的必要，不言而喻了。

商會會長方國源與女皇黃珍琼翩翩起舞。（蔡振華攝）

職業訓練班

位於比街夾濶街的加里利奧中學日夜成人班，春季招生，開始註册。

課程有成人中學文憑班，大學入學先修班。可選修的科目有商業知識、家政、藝術和工藝等課程。日夜成人班還有職業護士、辦公室文員、機械繪圖員、烹飪、裁剪、縫紉、室內陳設等等，作職業準備的訓練班。

此外，對時間較有餘裕的人，還有從外國語言到玉工等課程。特別班還有外國人補習英語專班，基本國民教育班和退伍軍人班。

該校爲市辦，全部免費，華人有志進修者，有興趣者，可撥電話：七七六—五〇一八。

簡覆

李年、白行、

● 何明三位先生，你們的來稿已收閱了。謝謝你們對本報的愛護。你們對華僑文化事業的關注及所作的努力尤其值得敬佩。有空請到本報一晤。

編者

630 JACKSON st.　大埠　金山　YUkon 2-5498

大明星戲院 GREAT STAR THEATRE

七彩濶銀幕

月昔星期三起盛大放映

粉紅色炸彈

胡枫　蘇青　范麗　喬宏

司馬華龍主演

片上加印中英文字幕

同場放映

親上加親

嘉玲　張英才　羅蘭　麦基

DUPONT MARKET

郁記板結

SINCE 1914

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH • POULTRY • CHINESE DELICATESSEN

鮮鷄牛燒出美日利貴忠
蟹鴨羊鷄爐味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨鹽口新胞顧務

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

INSURED UP TO $15,000

歡渡新年儲蓄爲先
發財有道坐享其成

新年時節。萬衆歡騰。吾人慶祝元旦。必須以儲蓄爲先。蓋發財有道　利息源源而來。實坐享其成也。本會資產四萬萬元。總分行十五間。爲北加省在中央政府立案最大之中央儲蓄貸款會。現行利率五釐。每戶保險至一萬五千元。每季派息一次。每月十日以前存款由一日起息。十日以後存款則由收款之日起計利。如欲將他處存款轉移至本會者。不需手續費。至於港九僑胞。存款免稅。樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。無任歡迎。

華埠分行代經理　駱來添敬啓

L. HEM Locke, Acting Branch Manager

總行：三藩市：孖結街七〇〇號　樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一四一四號

金山　大埠

廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

年貨大減價

紅罐花生油　新到臘鴨
紅棉芝麻餅　金星蠔油
紅棉鳳凰卷　龍牙燕片
東洋大菜糕　新龍眼乾
龍眼藏波蘿　頂靚冬菇

香港　日本
台灣　小呂宋　各種雜貨
發菜大綠豈　三星牌苗米

批發零沽　寄貨快捷

鬧聲盈耳

時代是無情的，現實也是無情的，所謂適者生存，我們華僑遠托異國，要生存下去，便要適應環境，所以對於當地的律例和風俗習慣，都要適應。

華埠老一輩的人在講傳統，對於適應時代一點，進度很慢。西人到華埠來遊覽，總覺得這裏有點特別，街道不整潔，行人隨便過街，給人的印象欠佳，而隨地吐痰及拋垃圾的惡習還沒有改掉，有些地方分明標着「禁倒垃圾」而垃圾常滿，這些向法律開玩笑的，不是英雄，而是一種可恥的行爲。

華埠人爲的噪鬧聲，恐怕爲三藩市各地區之冠。分析鬧聲盈耳的原因，大約可列出：

一，華人（特別來自唐山的華婦）在街頭談話聲浪大，所謂「三個女人一面鑼」，隔街打招呼尤用「大喉」。

二，有等商號濫用擴音器，隨便高聲播放音樂，而粵曲的鑼鼓聲尤其吵耳。

三，遇有社團開會，循例必向街外播音，春宴期間，更日夜不停。

四，慶會應酬，在酒館大排筵席，其介紹來賓及演講之類也播出街外。

所有鬧聲都不是人們所喜歡的，美國雖是一個自由的國家，但要使一個人失去「不聽的自由」，也屬於剝奪別人的自由。

鬧宇

九龍山人王紱

王紱，字孟端，號友石生，初隱九龍山，又號九龍山人。明無錫人。博學工詩，永樂間以墨竹名天下，兼善山水。他畫竹師倪瓚，山水師王蒙，而自有一種深度。少為弟子員，永樂間以善畫薦，供事文淵閣，拜中書舍人。

王紱的品格很高，雖片紙尺縑，如果對方不是雅士，便得不到。有一夜月下閒步，聽到有人吹簫，音韻優美，便回去畫了一幅墨竹，訪尋到那個吹簫的人送給他。那人大喜過望，立刻取出絨、綺各二匹，請王紱再給他畫一幅。王紱說：「我因為聽到你的簫聲，以為你也是一個高雅的人，所以畫了一幅竹來拜訪你，誰知道你却是這麼一個俗物。」說罷，把帶去的畫也撕了，掉頭不顧而去。於此可以想見他的為人。

古畫欣賞

右為「山亭文會圖」，左為「淇渭圖」，原跡均藏故宮博物院。

Jeanette's

櫻花遠東旅行團

啓程由本社李珍納親自率領。途經檀香山。日本。台灣。香港等地。遊覽二星期。定於三月卅一日乘日本航空公司

夏季遠東旅行團

公司。沿途經檀香山。日本。台灣香港等。定於六月十六日起程乘泛美航空

秋季遠東旅行團

公司。途經檀香山。日本。台灣及香港各地遊覽。並在台灣參加慶祝雙十節典禮。定十月一日乘加拿大太平洋空航

▲特價來回香港機票七百四十元

（該票期效九十日）。並須繳納酒店及遊覽費二百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星，馬，泰國，可另議。

△本社代理各大航空公司。輪船。巴士公司及那華打省各種娛樂。指導旅行問題。欲詢詳情請移玉步或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

每天由晨早七時開市

清熱明火

白菓粥

自製油條

陳皮鴨腿
陳皮香鴨
陳皮鴨掌

瀨粉
云吞
蝦子麵

龍泉八寶全鴨
五香鹽水鷄

歡迎外賣

營業時間：晨早七時至下午三時
逢星期一休業

華埠人語

魚水之歡

某君於宅之庭院，築一水池，蓄以游魚，環以石欄假山，翠竹蒼松，具園林之美。月之某夕，衆友雅集，擊鼓傳花，就魚水之間，各言所見。

甲說：「如魚得水。」此是得志者之見。

乙說：「魚水之歡。」這是超世脫俗者之見。

丙：「睇魚食水。」此是不介人者之見。

丁說：「魚水和諧。」此是哲人之見。

戊：「冷暖自知，如魚飲水。」此是過來人之見。

一般魚水，各種情懷。言乃心聲，旨哉！旨哉！

四部合唱

某甲家中，南腔北調，不一而足。一日，燒水冲咖啡，燒至壺口發出嘯聲時，公公說：「滾喇，滾喇。」婆婆說：「泡喇，泡喇。」先生說：「開喇，開喇。」太太說：「沸喇，沸喇。」一時鬧哄哄，如四部合唱。

重視華埠青年犯罪問題

金門漫筆

邇來華埠街頭，青少年之毆打、偷竊事件，頻頻發生，而且，有日益嚴重的趨勢。僑界對此問題，亟應予以重視。若不及早防微杜漸，尋求根本解決辦法，則今後華埠勢將蒙受其害。

青少年的犯罪問題，是一種社會「病症」。對於那些患上這種「病症」的人，僅僅是謾罵和責備是不行的。這新的年青的一代，有他們的苦悶，有他們的需求，也有他們的過失。人之初，性本善或性本惡，自古以來都是一個爭論不下的問題。有些人每見到「惡少」，每每妄下判斷：「惡者惡也，無可救藥！」於是避之大吉，放棄己任。另一些人則只管高唱空調，不着邊際，仍是於事無補。

我們覺得，要根本解決青少年的犯罪問題，第一要着，必須找出「病源」，即要洞悉造成青少年犯罪的原因，多方面去了解他們，明白他們的苦悶，懂得他們的需要，做父母者尤應注意這一點，使他們深感在家庭裏有所寄托，有愛的溫暖。只有深刻地了解他們，這才不致對此「病症」有開錯藥方的危險；其次，必須使這些青少年知道，我們是關心他們，不是把他們孤立起來，恥與爲伍。犯罪問題的存在，咎在雙方，不能把全部責任都推到這些青年人的身上。

這一代的青年，一般都很好勝，好自我表現，以示「與衆不同」；他們都有不承認自己是「不懂事的孩子」的心理，因此，我們不能以「老子教訓兒子」的態度，只單方面責備他們，而應以「有商有量，尊重彼意」的冷靜態度去處理，把他們當成人看待，這才能獲得他們的信任和合作。否則，正如一個病人，雖有病在身，但拒絕吃藥，醫生縱使萬能，藥方雖正，又有何用？

我們相信，華埠的青少年，是有改善自己的要求的。在上月十六日召開的一次人權委員會大會中，他們曾經聯名提出請願書，呼籲華僑社會重視彼等的需要。他們指出，由於華埠缺乏適當的康樂設備，忽視他們的需求，形成兩代間的隔閡，造成犯罪激增現象。華僑社會對這個呼籲，不能置之不理，應予以肯定的有建設性的反應。華埠各僑團應設法建立若干康樂、教育設備，使他們獲得一些正常的社交活動，並在他們之中產生負責領導這些活動的人，另委任一些有才幹、樂於做社會工作而又爲這些青少年所尊重所信任的人去輔導他們，鼓勵並協助他們參加華埠各項社會工作，給他們一個改善自己的機會，使他們覺得華埠社會並沒有遺棄他們，沒有鄙視他們，這樣，他們建立了責任感，覺得自己有所作爲，信心也因此提高了，他們必然會消滅對僑社所存的「敵對」態度，不再動輒就滋事生非。

少吟照相館
三藩市企李街七六八号
電話：三六二六二一一
少吟影照
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

下列各種唱片，均三十三轉LP原音慢片，用不碎膠製成，錄音清晰；均附有中英對照課本，凡寄往本省(美國加省)各埠者，另照價加零售稅百分之五，

學習英語聲片

▲中美生活會話
How to Speak Living English
十寸、三張、七元五毫
郵費：美國三毫國外一元
時代進化，日新月異，美國生活，多采多姿，此套唱片乃適應此需要而問世。尤爲難得的，是由淺入深，將初級、中級、高級的英文程度，熔合於一爐，一勞永逸。最新出品，特別介紹。

▲中美商業會話
Spoken English for Business
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元
在商言商，商場的用字措詞，與一般會話有別。如欲招徠有術，增進商業利益，必備此套唱片。

▲英文國際音標
International Phonetic Alphabet
七寸、二張、三元
郵費：國內外均二毫
初學英文必讀，由ABC字母起教，到散字拼音，中英圖解說明，易識易記，日常合用。共十八課，特別指出美國話之音範。學完本片後；再學初級英語，而至中級，無師自通。

▲實用英語三千字
3000 Basic English Words
十寸、四張、十二元
郵費：美國三毫國外一元
根據美國加佛學校教材編成，由淺入深，其目的在使學生熟記此三千字，對作文會話，能靈活運用，又符合美國人習慣。

美國話 均十寸分四級
SPOKEN AMERICAN ENGLISH
①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元
郵費每級美國三毫國外一元
①是學習美國式英語，最完備的全程。由淺入深，熟讀全套，已相當於美國高中畢業，以至大學的程度。中英對照全文課本，附有練習指導，無師自通。②初級集又名「美語華語會話」先說一句英語，隨說一句純正中國國語，是學習英語及華語兩用的教材。其他各集，以學習英文閱讀及講話爲主，每課先讀短文一篇，跟着是實用對話。③慢讀慢講，錄音清晰，學者收効，均獲成功。④課文：初級十課，進階十課，中級十九課，高級廿四課。

▲視聽常用美國話講座
Let's Speak American English
十寸、六張、十六元
郵費：美國三毫國外一元
①根據在美國常見的事，常說的話，常用的字，以中英對照編成教材；②共三十課，分日常、交際、商業三類會話，另單字及成語達兩千句，插圖千餘幅；③美國名教授講讀英文，華籍教授講讀國語；④巨冊大字課本

▲英語會話速成
十寸三張九元　附送課本
郵費國內三毫　國外一元

▲入籍之友 Gateway to Citizenship
三藩市聲華錄音公司出版
十寸78轉唱片三張。
每套九元五毫　附送課本
郵費美國五毫　國外一元
內含問題及答案八十四條，扼要明瞭，對於美國憲法、政府組織及職權、選舉法規、美國歷史、省市現況等，大細無遺。(此書以加省爲例，別省觸類旁通)此書被認爲最佳入籍途徑。附送中英對照精印大字課本。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 8 • FEBRUARY 21, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 壹一份每•版出三期星逢•中英文週報• 期 八 第卷二第 •日一廿月二年八六九一

In this issue:

Mob attacks police
Why Cantonese came
Invitation to boldness

See English Section

華埠街頭巡遊過後
毆鬥事件頻頻發生
——許某被控意圖謀殺罪

（本報特訊）華埠農曆新年大巡遊結束後，都板街發生華人青年與警察毆鬥事件。雙方指控，錯在對方。

● 華人青年被捕 伺機逃之夭夭

事緣該晚子夜，華埠都板街華人青年十五名左右，與兩名水兵因事發生爭執，警察出而干涉，並將其中一名華人青年拘捕。據警察奇亞稱，另一名胡理倫（譯名）之青年，突自他背後襲擊，該警察又擬將他連隨拘捕。此時，人群洶湧，集中向該兩警察毆擊。警察遂電召警車，請求援助。該兩被捕華人青年，則乘機沿華盛頓街逃遁。

● 胡某向警局自首 直陳此事之眞相

兩日後，胡某向警局自首，警方對他逃脫之罪，不予追究，只控以毆打警察之罪。現已定於本月廿一日舉行公聽。

本報欲明瞭此事之眞相，特訪問胡君。其所供述，則與警方之報告相反。據稱，其本人今年十九歲，現任華埠某青年團體理財之職。當晚有兩名水兵，一名夏理•威廉，一名加格利•康丁奴，借酒行兇，滋生事端，將已燃着之爆仗，向華童投擲，引以爲樂。在旁之華人青年，路見不平，奮起相助；始而口角，繼而動武。警察馳至肇事地點，不分青紅皂白，將一華童毆打。當時，胡君本人高呼：「住手，住手，不能再打了！」此時，警察將他推向牆邊，打倒地上，扣上手鐐。其本人一再掙扎起身，警察則一再將他推倒。至此，群情憤怒，忍無可忍，遂開始集中毆打該警察。胡君本人，則在紛亂中逃脫。該青年對記者稱，以上所言，俱是事實，若警方欲以測謊器檢查，他亦樂於接納。

● 華人許某被控 意圖謀殺之罪

與此同時，另一年卅一歲之華人許積（譯名），於其停泊於華盛頓街夾天后廟街之私人汽車內，被警察拘捕。警方控以毆人及意圖謀殺之罪。許某被拘時間，適爲一名基薩斯•班尼斯之十七歲菲律賓青年被刀刺傷後一小時。

據班尼斯告警察稱，他於碑（BAY）街步行回家時，半途被一名華人青年攔截。問其是否呂宋人。他稱是。是時，忽有華人五名出現，將他包圍•其中三名，手持小刀，另一名在背後將他抱住，以刀刺其胸膛。班尼斯受傷後，被送至海傍急濟醫院調理。

毆鬥之事爲一名叫法蘭克•高特者所目睹，並抄下此六名華人青年之車牌。據稱所駕者爲一九六三年黑色福特FALCON車。警方以電訊通告巡警，一小時後，於上述地點，將疑兇許某拘捕。

重視青年犯罪問題
遷思異見夫之婦有
如何處理社團財務？

加省第一位華人市長喜訊

司徒子春先生定期三月十七日與李女士舉行結婚。司徒先生爲加省渥斯納市市長，爲加省華人榮任市長之第一人。李女士原居三藩市，爲加省大學及士丹佛大學畢業生，現任士丹佛大學醫學院之研究員。

MAYOR TO WED — Oxnard Mayor William SooHoo, first Chinese-American mayor in California, will take Angela M. Lee as his bride on St. Patrick's Day. The bride-elect, who lives at 725 Stockton St. in San Francisco, is a graduate of the University of California and Stanford University where she is a member of the Stanford Medical Faculty Research staff. (Milton Mann Studio photo)

EAST/WEST
770 Sacramento Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F